

ТАМУЗ-АВ 5760

ПЕТРОЗАВОДСК

АВГУСТ 2000

N 26

ВЫСОКАЯ МИССИЯ ДРУЖБЫ

«Я считаю, что на нашей совместной работе по возрождению еврейской жизни в Карелии лежит благословение Г-спода. Всегда, когда я думаю о вас, о братьях и сестрах в синагоге, в Шаломе, то меня наполняет глубокая благодарность и надежда, что жизнь общин будет и дальше развиваться и становиться все сильнее. Я верю, что все больше людей будут принимать в ней участие, и они будут излучать добрый свет на жителей города, чьи души при коммунистическом бюрократизме и подавлении оставались пустыми. Я глубоко убежден, что Г-сподь Авраама и Моисея остается верен своему избранному народу, что мы, так называемые «христиане», тоже имеем Его благословение, несмотря на то, что мы сделали Ему народу».

Эту цитату из письма Пауля Целлера, полученного накануне визита делегации общины Дитрих-Бонхоффер-Кирхе в нашу общину, можно поставить эпиграфом к нашей встрече. Встрече немцев и евреев, иудеев и христиан, жителей Тюбингена и Петрозаводска, Германии и России - сколько всего сплелось в этом, казалось бы, небольшом визите! Как часто и бывает, значимость события не всегда соответствует его внешнему масштабу. Но если представить себе подобное явление еще десять или даже пять лет назад, то становится

раз была подготовлена выставка, прослеживающая развитие наших отношений с момента их зарождения в 1995 году. На фотографиях и документах - основные моменты, уже ставшие нашей совместной историей: передача Свитка Торы нашей общине в петербургской синагоге; группа молодых людей из Тюбингена и Польши на благоустройстве еврейского кладбища в Петрозаводске; неделя Торы в нашей синагоге, которую провели Михаэль и Двора Лукины из Иерусалима по приглашению наших друзей; обмен визитами наших общин.

Зажгли свечи, Ефим Левин произнес благословение на вино и на хлеб, и аура царицы-Субботы наполнила уютной зал. Михаэль Фолькман произнес добрые слова в адрес нашей общины и передал приветы от тех, кто своим бескорыстием и любовью поддерживает становление нашей общины, приходит на помощь нуждающимся.

Но самое главное - это живое общение с людьми, разговоры, вопросы, стремление понять друг друга. Юлита Хуф - переводчица на немецкий нашего «Общинного вестника» - встретилась с авторами и героями статей, поделилась своими впечатлениями и замечаниями. Д-р Рене Шмитт-Кип, врач по профессии, договорилась о скором приезде для налаживания постоянных профессиональных



Жертвам войны



ясно, какая огромная дистанция пройдена. И это вселяет определенный оптимизм. За пять лет наших взаимоотношений мы стали друзьями - и это не пустые слова. У нас появились общие дела, проблемы, радости и печали. И состоявшийся визит еще раз подтвердил это.

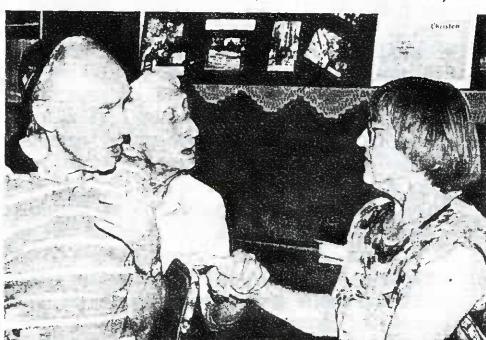
В первый же день (а это было 22 июня!) мы посетили кладбище в Песках, и это оставил сильное впечатление. Здесь начинаешь понимать трагедию людей, натравленных друг на друга человеконенавистническими идеологиями. Рядом в земле почвонехоронены солдаты двух стран. Их загубленные жизни ушли на противостояние, ненависть и борьбу друг с другом для того, чтобы лечь здесь рядом. Мы очень часто броса

контактов. Хельмут Барт, много раз приезжавший уже в Петрозаводск, встречался с друзьями и знакомился с новыми. А состоявшийся в этот же вечер концерт симфонического оркестра филармонии, исполнившего Пятую симфонию и Концерт для фортепиано с оркестром №5 Бетховена (солистка Галина Давидян), привел в восторг наших друзей.

И все же, центральным событием визита была служба в синагоге с Псалмами на иврите, немецком, русском языках и чтением главы из Торы, которую читали на Святом языке Ефим Левин и Михаэль Фолькман.

Прощальный вечер-концерт прошел в Доме актера. Прекрасная программа с немецкой музыкой и еврейскими танцами, теплая домашняя атмосфера достойно завершили этот визит.

И как следствие наших добрых отношений - посещение официальной делегацией Тюбингена во главе сoberбургомистром Бригитте Русс-Шерер, прибывшей на День города, синагоги и благотворительного фонда Хэсэд Агамим,



Юлия Хуф

емся словами "народ", "страна", забывая, что за этими понятиями стоят люди. Гибель одного человека - это прерванная одна из нитей, связующая человечество с Всевышним, это не родившиеся дети, это трагедия до конца дней для оставшихся в живых. Еврейская мудрость гласит: "Кто спасает одну жизнь, спасает целый мир". А кто губит?.. Сколько миров потеряно для человечества, какой непоправимый урон нанесен, какими мерками можно это измерить? Община картину дополнил музей имени Максимилиана Кольбе (основателя Вадима Мизко), где собраны материалы о фашистских концлагерях уничтожения. (Музей советских лагерей еще ждет своего часа). Слова здесь просто неуместны... Побывали мы и в Падозере, где после войны был советский лагерь для интернированных немцев. Сейчас там кладбище, на котором на средства, собранные в Германии, установлен памятник оставшимся здесь навсегда. Возложение венков, цветов и, по еврейскому обычаю, камешков на могилы - наша память, наше обещание противостоять злу, не повторять ошибок недавнего прошлого.

Уже стало традицией встречать вместе Шаббат в Хэсэде, где на этот



Михаэль Фолькман

продемонстрировавшее серьезность намерений немецкой стороны укреплять и расширять наши связи на всех уровнях.

Псалмопевец призывает нас «удалиться от зла и творить добро; стремиться к миру и добиваться его» (Теилим 34:15), то есть, не только пассивно «удалиться» и «стремиться», но и активно «творить» и «добиваться». В этом, наверное, и есть смысл жизни.



Бригитте Русс-Шерер

Дмитрий Цвибель

ДНИ СКОРБИ

(основные законы похорон)

В жизни каждого случается терять близкого человека, и отдать последние почести - похоронить по обычаям своего народа - *мицва*, которую мы обязаны совершить. В Израиле за правильным порядком похорон следит *хевра кадиша* (буквально: «святое братство») - похоронное общество. В странах диаспоры еврейские похоронные общества существуют далеко не везде. Поэтому семье умершего, если она хочет похоронить его по правилам, приходится за всем следить самой. Следует отметить, что обычай, связанный с похоронами и трауром, весьма различны в разных общинках. Здесь приведены в основном обычай ашkenазских евреев.

Согласно еврейскому закону, запрещено своими действиями приближать смерть, даже если умирающий тяжело страдает, и сам хочет быстрее умереть. Мы не вправе взять на себя решение, в какую минуту человек должен умереть. Кто знает, может быть, последнее мгновение жизни окажется самым важным для человека? Может быть, в эту минуту он раскается в каких-то совершенных им грехах и очистит перед смертью свою душу? Ни в коем случае нельзя оставлять умирающего одного. Быть рядом в тот момент, когда душа человека покидает этот мир, считается проявлением наивысшего уважения.

Если умирающий в состоянии, то ему следует читать молитву *Видуй* (признание перед Богом в своих грехах), если же нет, за него это может сделать кто-нибудь другой - так, чтобы умирающий слышал, и, по возможности, мог сказать *амен* в ответ на это чтение. Очень важно, однако, не дать ему пасть духом и не ускорить этим его смерть. Следует сказать ему: «Многие люди говорили предсмертное признание, а потом не умирали, а многие не произносили, но умерли. Да будет тебе дарована жизнь в награду за твоё признание; но каждый, кто признается, получает долю в Мире Грядущем». Если больной не в силах говорить вслух, он может произнести признание про себя. Но не следует предлагать читать *Видуй* человеку, который от этого может пасть духом и заплакать. Кроме того, умирающий произносит: *ШМА, ИСРАЭЛЬ: АДОНАЙ ЭЛОНЕЙНУ, АДОНАЙ ЭХАД!* (*Слушай, Израиль: Г-сподь-Б-г наш, Г-сподь один!*)

На каждом человеке лежит обязанность выполнить просьбу умирающего, особенно родственника, если просьба не противоречит еврейскому Закону. **В противном случае выполнять ее не следует.** Сразу после того, как человек умер, все присутствующие произносят специальную молитву. В доме завешивают зеркала. Начинают подготовку к погребению.

Выполняя какие-то действия с телом умершего, нужно все время помнить, что человек сотворен «по образу и подобию, Б-га», поэтому всякое неуважительное обращение с телом - это и оскорблечение Его Имени. Тело умершего уподобляется поврежденному Свитку Торы, который уже не может быть использован для служения Всевышнему. Хотя Свиток больше не служит своей цели, он сохраняет известную меру святости и поэтому требует уважения. В Торе

(Второзаконие 21:23) сказано, что нужно в тот же день похоронить его, поскольку не погребенное, выставленное на показ тело - это «поругание Вс-вышнего». Тело не покидают, кто-то должен постоянно находиться рядом и читать Псалмы. В комнате, где находится умерший, нельзя есть. Около умершего зажигают свечи.

В еврейском мироощущении свеча имеет особое значение, отмечая ту или иную Веху в жизни. Свечи, в частности, зажигаются с наступлением Субботы, Праздников, под свадебным балдахином и т. п. Фитиль и пламя символизируют тело и душу человека, связанные между собой. Еврейская мистика проводит глубокую аналогию между пламенем свечи и душой человека, которая стремится ввысь и освещает окружающую тьму. Из-за этого значения, которое придается пламени, свеча, горящая в течение семи дней траура, должна быть по возможности не электрической. Лучше всего, если это будет фитиль, помещенный в оливковое масло; если же такого фитиля (или масла) нет, можно воспользоваться парафиновой свечой и только в крайнем случае электрическим светом.

Еврейская традиция рекомендует произвести похороны как можно скорее. Задержка похорон рассматривается как неуважение к умершему. Еврейская мистика считает, что пока умерший не похоронен, душа его мечется, и это мешает процессу её очищения. Обычно похороны не задерживаются больше, чем на один день (в Иерусалиме хоронят в тот же день). Небольшое (на один-два дня) откладывание похорон возможно только в особых случаях: если нужно время для перевозки тела к месту погребения, для правильной организации похорон, для доставки гроба, савана и т. п.; для того, чтобы успели прибыть ближайшие родственники (или выдающиеся люди, которые произнесут надгробное слово, так что их присутствие на похоронах будет рассматриваться как честь для покойного). Однако нельзя откладывать похороны только для того, чтобы на них успело прибыть большое количество людей.

Делать вскрытие запрещается. Кремация категорически запрещена. Тело должно быть похоронено в земле. Следует приложить все усилия к тому, чтобы похоронить еврея на еврейском кладбище. Если это невозможно, следует похоронить его отдельно от неевреев.

Перед погребением тело обмывают водой, после чего выливают на него около 20 литров воды.

Согласно традиции, всех евреев хоронят в одинаковой простой белой льняной одежде - *тахрихине* (саване). Богатые или бедные - все равны перед Б-гом, а их вознаграждение определяется тем, что они собой представляют, а не тем, насколько хорошо их одеваю перед похоронами. Девятнадцать веков назад Раббан Гамлиэль издал особое постановление о том, чтобы всех хоронили одинаково, - тогда бедным не будет стыдно, а богатые родственники

Рожденным - умереть,
мертвым - воскреснуть,
живым - предстать перед судом.
Авот 4:22.

умерших не станут соревноваться друг с другом в тратах на похороны. Если нет никакой возможности одеть умершего в *тахрихин*, то, по крайней мере желательно, чтобы в его одежде не было никаких узлов (галстука и т. п.); умершему распрымляют ладони и кладут на глаза немногого земли или по маленькому кусочку глиняного сосуда.

Тора говорит о человеке: «Ты есть прах земной, и в прах ты возвратишься» (Брейшит 3:19). В Израиле (и в некоторых других странах) хоронят обычно без гроба, завернув тело умершего в саван. Но еврейская традиция допускает и похороны в гробу. Гроб должен быть деревянным (ни в коем случае не металлическим), чтобы он разлагался одновременно с разложением тела. Мелкие металлические детали (ручки, гвозди, и т. п.) не приветствуются, но допускаются. В гробе не должно быть никаких подушечек, подкладок и других посторонних предметов. Желательно, чтобы гроб был из простого дерева; не следует из соображений почестей к умершему хоронить его в дорогом и роскошном гробу. В память об умершем лучше пожертвовать деньги на благотворительные цели. Чтобы контакт тела с землей был полнее, из гроба традиционно вынимают одну нижнюю доску, либо проделывают в ней отверстие не менее четырех сантиметров длиной. Если нет никакой возможности проделать отверстие, следует положить в гроб немного земли. В диаспоре есть обычай класть в гроб немного земли из Страны Израиля. В гроб не следует класть цветы и другие посторонние предметы; на ноги умершего не надо надевать тапочки. Во время еврейских похорон тело (включая лицо) все время закрыто. Тело не выставляют на обозрение, и нет никакой необходимости в его косметологической консервации. В Субботу и главные еврейские Праздники не хоронят. В других случаях откладывать похороны нежелательно.

Ближайшие родственники (отец, мать, брат, сестра, сын, дочь, супруг или супруга) делают *криа* - надрывание одежды. Траурная процессия идет к месту захоронения, при этом читают Псалмы. Родственники или друзья произносят *hesped* (прощальное слово), в котором вспоминают о добрых делах и хороших чертах умершего. Тело опускают в могилу и (в первую очередь родственники и друзья) засыпают его землей: (Если хоронят без гроба, сначала кладут слой кирпичей или дерева, а потом уже засыпают землей). Читают особый Кадиш и молитву о душе умершего. По выходе с кладбища омывают руки и не вытирают их. По возвращении ближайших родственников домой соседи и более далекие родственники подают им «трапезу сочувствия». Поминок не устраивают.

Немедленно после похорон ближайшие родственники начинают соблюдать правила траура; окружающие обращаются к ним со словами утешения.

Бен Гирш
(по книге «Долг живых» под
редакцией
П. Полонского и М. Китросской)

Пятнадцатое Авва - День любви

15 числа месяца Ав помечено в еврейском календаре как праздничный день. Собственно, этой пометкой праздничные мероприятия и ограничиваются: никаких особых обычаяев, ничего необыкновенного, обычный рабочий день, разве что молитва в синагогах несколько короче - из нее исключаются показные тексты. И это все.

А ведь когда-то "... не было в Израиле праздника прекраснее 15 Авва. Еврейские девушки выходили в сады в белых платьях - одолженных, по обычанию, друг у друга, чтобы никому не было стыдно из-за отсутствия красивой одежды. В садах они водили хороводы, и всякий, кто искал себе невесту, шел туда".

Праздник этот существовал с глубокой древности. Еще до установления в Израиле царства, еще до завоевания Иерусалима - уже тогда девушки, желающие выйти замуж, выходили танцевать в виноградники в окрестностях Храма в Шило. Праздник этот был очень важен. Дело в том, что в те времена каждое из колен Израиля жило на своей территории, и народ скорее походил на коалицию двенадцати "кантонов", связанных между собой только общей религией и соглашениями о военной помощи в час опасности. При этом все колена следили за своим наделом земли, стараясь не дать представителям других колен осесть на своей территории. Закон того времени разрешал девушкам, владевшим недвижимостью, выходить замуж только за представителя своего колена, - чтобы земля не переходила во владение другого колена и чтобы не было анклавов одного колена внутри другого. Все это помогало сохранить этническую обособленность каждого колена, его обычай и традиции, но одновременно не позволяло слиться народу Израиля в единое целое.

Пятнадцатое Авва - праздник, не установленный Торой, возникший сам по себе, как веселье по поводу сбора винограда, - именно он дал народу возможность объединиться. В этот день парни и девушки из разных колен Израиля могли познакомиться друг с другом. И именно в этот день старейшины Израиля постановили отменить все ограничения на межколенные браки.

Все исторические события, связанные с днем 15 Авва, - это события, объединяющие народ Израиля. Отмена ограничений на межколенные браки положила начало длительному процессу интеграции евреев в единый народ. Ибо самое главное в национальном единстве - это межобщинные браки, дети от которых принадлежат не только одному колену.

В свое время благодаря традиции 15 Авва удалось также справиться с последствиями тяжелой гражданской войны, в которой все колена объединились против колена Биньямина, постановив, что за грехи Биньямина "имя их следует стереть из-под неба". Поставленную задачу колена, к сожалению, выполнили практически полностью: они уничтожили города Биньямина, всех девушек его забрали в плен и поклялись не выдавать своих дочерей за тех, кто выжил. Все же в конце концов колена передумали; но, не желая прямо нарушить данную ими клятву, они вспомнили о празднике 15 Авва и послали остаткам Биньямина такое сообщение: "15 Авва, когда девушки выйдут на гуляния в виноградники Шило, приходите, крадите их и женитесь!". (Понятно, что в те годы в виноградники выходили только те девицы, которые хотели быть украденными.)

Вряд ли случайно то, что объединяющий праздник 15 Авва расположен в календаре сразу после дня траура по разрушенному Храму - дня, с которого началось изгнание, и в который народ Израиля был вновь разбросан по разным концам света, вновь разделился на отдельные общины.

События последнего десятилетия показали, что сегодня народ Израиля не способна объединить даже внешняя опасность. Но если даже опасность не объединяет, то, может быть, сможет объединить любовь? Нет, не та, о которой охотно говорят политики, призывают любить всех и вся, а самая обычная любовь, когда парни и девушки из разных общин и разных политических лагерей встречаются, знакомятся, женятся и рожают детей. Сегодня - это, пожалуй, единственная надежда на объединение нашего разобщенного народа.

Меир Левинов
(сокращениями)

В этом году 15 Авва выпадает на 16 августа

Как тебя зовут?

(пособие по выбору еврейского имени)

Автор - Керен Бат-Цур

5

БОРИС, Боря - имя, скорее всего, славянского происхождения, значение точно не установлено. Немедленная замена этого имени на Барух (Библии Барух ben Нерия - сподвижник пророка Иеремии), принятая в среде новых репатриантов - хороший, но отнюдь не единственный вариант. Для юноши или молодого мужчины, особенно (но не только) светской ориентации, имя - Барак, пожалуй, даже более естественно. В Библии Барах бен Авиноам - военачальник времен пророчицы Деборы (см. Песнь Деборы в книге Судей, глава 5). В России имя Борис часто давалось в еврейских семьях как созвучное имени Бер (на идиш «медведь»), ивритский же первоисточник этого имени - Дов. На этом примере можно видеть, как при переходе с языка на язык последовательно используются принцип перевода и принцип созвучий. К имени Дов притянуты уменьшительные: Дови, Дуби. Есть еще одно неплохое созвучие к «Борису» - Баз. О Базе вы можете прочесть в Библии в книге Рут (Руфь).

БЭЛЛА - по латыни «красивая». Это имя вполне принято в Израиле, и если вы его оставите, израильяне оно не удивят. Но можно и перевести: Яфа, Нава - все это имена с точно таким же значением. По принципу созвучия наиболее близкое - Билла (в России и Восточной Европе, называя дочь Бэллой, евреи часто «имели в виду» именно это). В Библии Билла - служанка праматери Рахели, данная в жены мужу Рахели Яакову, пока сама Рахель оставалась бесплодной, и родившая ему двух сыновей Дана и Нафтали, от которых произошли два колена Израилевых.

БЕНЕДИКТ или **ВЕНЕДИКТ** - по латыни благословенный. Точно переводится на иврит как - Барух. Если принцип созвучия вам ближе, назовитесь просто Бени - это имя широко распространено в Израиле, хотя обычно является сокращением от «Беньямин».

9 Авва - день траура по разрушенному Храму
(Полный пост с захода солнца 9 августа до захода 10)

Из еврейской поэзии

Ицик Фефер (1900 - 1952)

Ицик Фефер родился в местечке Шпола на Украине. Его отец был учителем, меламедом. Вот как поэт позднее писал о своем родном шотелеместечке:

ПЕРВЫЕ СТИХИ

Я помню в Шполе уличку Лесную,
Запущенную, грязную, смешную,
Старушек, ковыляющих по ней,
И сверстников, оборванных парней,
И балагул, орущих по проселкам,
И летом пыль, и снег с морозом колким...

Я тоже молод был и понял это
И крепко зажимал подарки лета
В горячих лихорадочных руках.
Мой карандашик заработал быстро,
И вот не буквы - огненные искры
Рассыпались в тетради на листках.
Начало всех начал, большая дата!
Тех строчек нет, затеряны куда-то.
Но первенцов припомнил вдруг поэт,-
Наверно, потому, что были плохи.
И, загрустив о ранней той эпохе,
Он старше стал на двадцать с лишним лет.

Я вспомнил уличку Лесную в Шполе...

Перевод П. Антокольского

Воспоминания детства занимали немалое место в мире Ицика Фефера.

КАК МАМА ВАРИЛА ВАРЕНЬЕ

Волненье небывалое,
Огнем пылают лица.
В печурке пламя шалое
Беснуется, ярится.
Завален стол малиною,
И, к маме прижимаясь,
Худую шеику длинную
Я вытянуть стараюсь.
Лежит малина сладкая,
Малина - объеденье...
Хоть бы тайком, украдкой
Попробовать варенья!

Но мама сразу хватится.
Сестренки и братишки -
Залпанные платьица,
Дырявые штанишки -

Стоят завороженные,
Глаза у всех сверкают.
Мать стебельки зеленые
У ягод обрывается.

От жара трудно выстоять
Вот на огне мгновенно
Малина бархатистая
Густой покрылась пеной.

Отведать бы украдкою!
Глаза у всех сверкают,
А запах сока сладкого
Нам в ноздри ударяет.

И шепчет мать: - Да сбудется!
Пускай в шкафу хранится,
Гость дети не простудятся -
Пускай не пригодится!

Перевод В. Бугаевского

За последние времена мы с вами перечитали некоторые стихотворения еврейских поэтов, писавших на языке идиш. Это строки и Переца Маркиша, и Лейба Каштко, и Давида Гофштейна, и Ицика Фефера. И у всех в них одна и та же дата смерти - 1952 год, 12 августа 1952. Это все жертвы сталинских репрессий. Это все расстрелянные в один день члены Еврейского антифашистского комитета. Мы перечитали четырех поэтов - жертв было куда больше.

Иосиф Гин



ТФИЛИН

АЗБУКА ИУДАИЗМА

Тфилин - означает «свидетельство, доказательство» - свидетельство о присутствии Бога в мире в среде народа Израиля. Это коробочки (**баттим** - домики) с ремешками, изготовленные из телячьей кожи и покрытые специальной черной краской, внутри которых написанные на пергаменте четыре отрывка из ТОРЫ: Дварим 6:4-9; 11:13-21; Шмот 13:1-10; 13:11-16. Существуют **тфилин шель яд** (тфилин на руку) и **тфилин шель рош** (тфилин на голову). Тфилин шель яд состоит из одного отделения, в котором помещается сложенный или свернутый свиток пергамента со всеми отрывками из ТОРЫ. Тфилин шель рош имеет четыре отделения, в каждом из которых по одному отрывку. Взлажать тфилин - заповедь ТОРЫ: «И будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоем; и научи им сыновей своих; и произноси их, сидя дома и находясь в дороге, ложась и вставая. И в знак повязки их на руку твою, и будут они украшением над глазами твоими, и напиши их на косяках дверей дома твоего и ворот твоих» (Дварим 6:6-9).

Возлагают тфилин мужчины, достигшие тридцатилетнего возраста, перед утренней молитвой, стоя, сначала на руку, затем на голову, произнося благословение: БАРУХ АТА АДОНАЙ ЭЛОНЕЙНУ, МЭЛЭХ НАОЛАМ, АШЕР КИДШАНУ БЭМИЦВОТAV ВЭЦИВАНУ ЛЭНАНИЯХ ТФИЛИН. (Благословен Ты, Господь наш, Царь вселенной, освятивший нас Своими заповедями и повелевший возлагать тфилин).

Тфилин шель яд крепится ремешками на бицепсе левой (у левши - правой) руки между локтем и плечом не выше середины бицепса напротив сердца и обращен к нему. Означает: все наши дела (рука - символ дел), чувства, эмоции (сердце) посвящаем Богу. Обматывают ремешками так, чтобы образовалась буква **шин** - первая буква одного из имен Бога - ШАДДАЙ, Всесильный. Затем три витка на предплечье (все витки в направлении - «от себя»), небольшой пропуск и еще четыре, затем на кисти два и вокруг среднего пальца. Тфилин шель рош крепится на голову над лбом, где «родничок». Тфилин накладывается после надевания талита.

Святость тфилин уступает святости ТОРЫ, поэтому каждый еврей хоть раз в жизни должен возложить тфилин.

Еврейская община выражает глубокую благодарность
ХАЙНЕРУ ШВАЙКХАРДТУ (Heiner Schweickhardt),
АННЕ-МАРИЕ ДАЙКЕ (Appenmarie Deicke)
за пожертвование в фонд общины.

Петрозаводская еврейская община имеет честь поздравить с юбилеем
РОФФИ КОРЕНБЛЮМ.
Мазл тов и до ста двадцати!

Религиозная община, Хэсэд АГАМИМ, общество ШАЛОМ выражают
искреннюю признательность всем, принявшим участие в приеме делегации
общины Дитрих-Бонхоффер-Кирхе (Тюбинген).

Наша кухня

АПЕЛЬСИНОВЫЕ КОНФЕТЫ

1/2 кг сахара, 1/2 л воды, корочка двух апельсинов.

Корочку залейте холодной водой на 12-15 часов, меняя воду 3-4 раза. Воду слейте, корочку отварите до мягкости, нарежьте ломтиками. Из сахара и воды приготовьте негустой сироп, проварите на нем нарезанную корочку (10 минут), оставьте в сиропе на сутки. Затем сироп отцедите, корочку обвалийте в сахара.

КОНФЕТЫ ИЗ ЧЕРНОСЛИВА

250 г крупного чернослива, 3/4 ст. очищенных грецких орехов, 1/2 ст. ореха фундук, 1/2 ст. сахара, 2 чл. рома, 4 чл. джема или повидла, ванилин.

Выньте из чернослива косточки, одну треть мелко изрубите, прибавьте толченые грецкие орехи и фундук, сахар, ром, джем и хорошо вымесите. Из полученного теста руками скатайте колбаски, нарежьте из них продолговатые кусочки, оформите их в виде косточек. Вложите «косточки» в очищенный чернослив, обвалийте в сахаре, смешанном с ванилином, положите в бумажные розетки.

ПРИЯТНОГО АППЕТИТА!

ЛУЧШЕ ВСРЕТИТЬ ЧЕЛОВЕКУ
МЕДВЕДИЦУ, ЛИШЕННЮЮ ДЕТЕЙ,
НЕЖЕЛИ ГЛУПЦА С ЕГО
ГЛУПОСТЬЮ.

Мишлай, 17:12

ХЭСЭД АГАМИМ

поздравляет с юбилеем

КАГАНОВУ Наталью Андреевну
КЛАПЕРМАН Ирину Яковлевну
ПРОНЬКИНУ-ФИШ Серафиму Шлемовну

МАЗЛ ТОВ И ДО СТА ДВАДЦАТИ!